

ODNOWA UMOWY

*w relacjach miast bliźniaczych między
Krakowem, Polska, i Rochester, New York, Stany Zjednoczone*

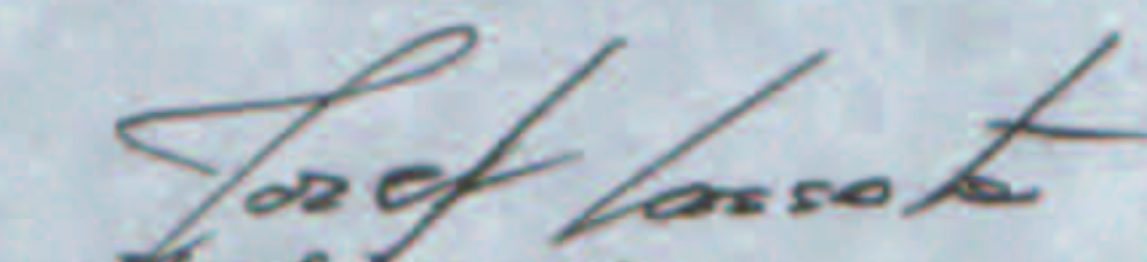
W uznaniu ponad dwudziestoletniej przyjaznej współpracy datującej się od chwili oficjalnego zbliżnienia w stosunkach między dwoma miastami, zważywszy na możliwości rozwoju naszej współpracy dla dobra obu stron, Józef Lassota, Prezydent Miasta Krakowa, Polska, i William A. Johnson, Jr., Burmistrz Miasta Rochester, Stan Nowy York, Stany Zjednoczone, deklarują, w imieniu mieszkańców swoją intencję kontynuowania i rozszerzenia związków między dwoma miastami celem promocji wzajemnego zrozumienia i przyjaznej współpracy jak następuje:

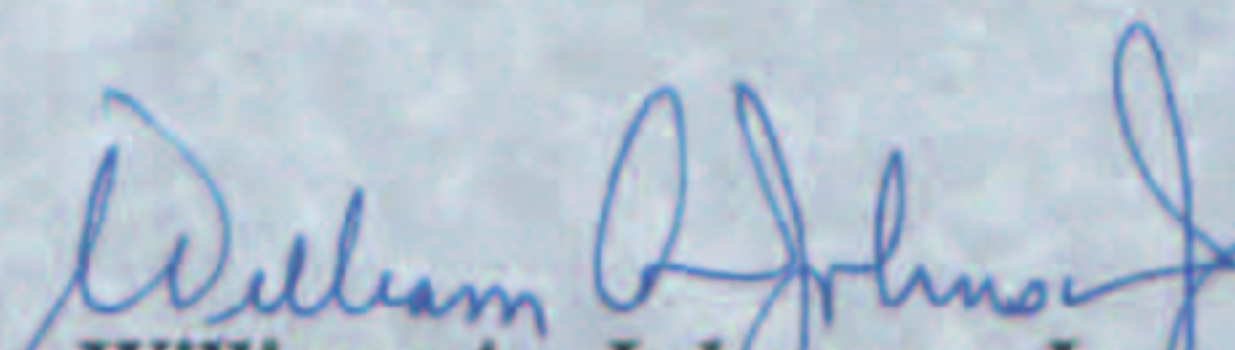
- 1. Będziemy wspierać rozwój wzajemnego zrozumienia i przyjazne związki między obywatelami naszych miast zarówno w sektorze prywatnym, jak i rządowym;*
- 2. Będziemy zachęcać i wspierać wymianę informacji dotyczącą naszych miast oraz ich mieszkańców;*
- 3. Będziemy wspierać wymianę wizyt indywidualnych oraz wymianę delegacji obywateli reprezentujących wszystkie dziedziny, łącznie z administracją samorządową, edukacją, rozwojem ekonomicznym i kulturalnym, oraz młodzieżowymi organizacjami i zespołami sportowymi;*
- 4. Będziemy zachęcać i wspierać, z wzajemną korzyścią, konstruktywne programy.*

Umowa ta jest zawarta na czas nieokreślony.

Zarówno Józef Lassota, Prezydent Miasta Krakowa, Polska, i William A. Johnson, Jr., Burmistrz Miasta Rochester, odnawiają zobowiązania określające ich relacje jako Miast Zbliżnionych z dniem 1 kwietnia 1996.

Dokument ten opublikowany jest zarówno w wersji polskiej, jaki i w angielskiej. Oba teksty są w równej mierze obowiązujące.


Józef Lassota
Prezydent Miasta Krakowa
Polska


William A. Johnson, Jr.
Burmistrz Miasta Rochester
Stan Nowy York
Stany Zjednoczone

RENEWAL AGREEMENT

*on the Sister City relationship between
Kraków, Poland, and Rochester, New York, United States of America*

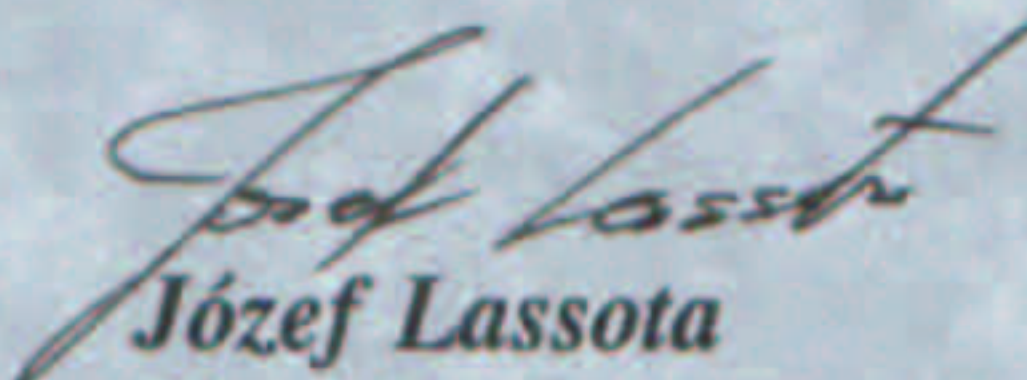
In recognition of more than twenty years of friendly cooperation since the establishment of the official Sister City relationship between our two cities, and the potential for increased activity of mutual benefit, Józef Lassota, President of Kraków, Poland, and William A. Johnson, Jr., Mayor of Rochester, State of New York, of the United States of America, declare on behalf of their citizens their intention to continue and expand the relationship between the two cities to promote mutual understanding and friendly cooperation as follows:

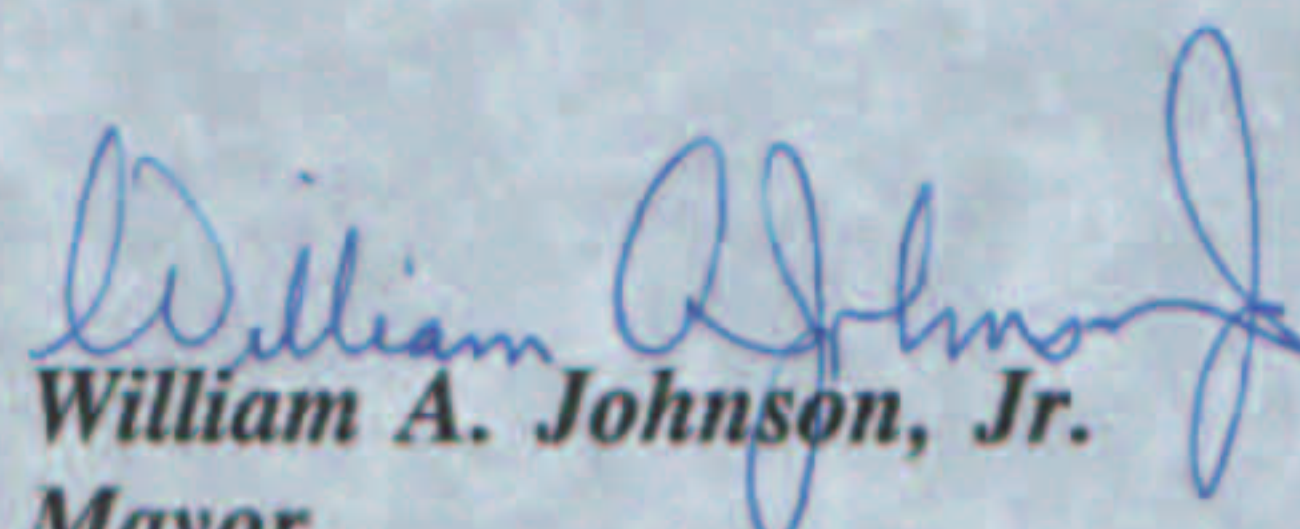
- 1. We shall promote mutual understanding and friendly relations between citizens of our cities in both the governmental and private sectors;*
- 2. We shall encourage and support the exchange of information about our cities and their people;*
- 3. We shall promote visits by individuals and delegations of citizens representing every field, including city administration, education, medical, economic, and cultural development, and youth and sports movements;*
- 4. We shall encourage and support constructive programs of mutual benefit.*

This agreement has no date of expiration.

Both Józef Lassota, President of Kraków, and William A. Johnson, Jr., Mayor of Rochester, renew the commitment of their cities to this Sister Cities relationship on this day, April 1, 1996.

This document is published in both Polish and English. Both texts are equally valid.


Józef Lassota
President
City of Kraków
Poland


William A. Johnson, Jr.
Mayor
City of Rochester
State of New York
United States of America